

- 3) Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: ИЛИЯ, 1958. 460 с.
- 4) Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: КомКнига, 2007. 144с.
- 5) Добросклонская Т.Г. Язык средств массовой информации. М.: КДУ, 2008 116с.
- 6) Кайда Л. Г. Стилистика текста: от теории композиции к декодированию: учебное пособие М.: Флинта, 2004.- 208 с.
- 7) Кайда Л. Г. Позиция автора в современной публицистике.// Стилистическая концепция. Язык современной публицистики: сб. статей / сост. Г.Я. Солганик. М.:Флинта: Наука, 2005. 232с.
- 8) Трофимова З.С. Dictionary of New Words and Meanings. Словарь новых слов и значений в английском языке. М.: АСТ: Восток Запад, 2006 320 с.
- 9) Лингвистический энциклопедический словарь/ Под ред.В. Н. Ярцевой. М.: 1990 507с.
- 10) Словарь иностранных слов и выражений // Авт. сост.Е.С. Зенович. М.: 2004 (СИСИВ).
- 11) Bell A., Garrett P. Approaches to Media Discourse. Blackwell, 1998 287p.
- 12) Hartley J. Understanding News. Routledge, 1995-203p.
- 13) Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, Macmillan Publishers Limited 2002.

Newspapers:

- 1) Moscow News, №33, 23/08/2007, “10 Things to Know about Moscow”
- 2) Moscow News, № 43, 8/11/ 2007, “Behind the Façade”
- 3) Moscow News, № 35, 05/09/2008, “West still asking: Who is Mr. Putin?”
- 4) Moscow News, № 38, 25/09/2008, “Newsflash: Metro pickpockets a pain in the backside”

K. Mihailovskaya

LANGUAGE MEANS OF THE AUTHOR'S INDIVIDUAL STYLE IN JOURNALISM

Abstract: The article deals with the description of the individual author's style, modality and some stylistic devices used in the articles by Robert Bridge, as well as some peculiarities of his essays presented in The Moscow News.

Key words: author's position, modality, individual style, stylistic device, journalistic style, subjective-evaluative, comparative, assertion.

УДК 16.21.37

Федулова А.Н.

ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ЗВУЧАЩЕГО СТИХОТВОРНОГО ТЕКСТА*

Аннотация: Данная статья посвящена изучению особенностей звукового восприятия поэтического текста с применением фонетического эксперимента на материале немецких стихотворений. Цель эксперимента состояла в установлении особенностей стихотворных текстов, с помощью которых данные тексты оформляются и воспринимаются как поэтические. К таким особенностям безусловно относится такая формальная характеристика стихотворения как рифма. Однако содержание произведения и манера его исполнения также играют существенную роль. Представленные в статье выводы базируются на полученных экспериментальных данных.

Ключевые слова: поэтический текст, рифма, содержание, исполнение, фонетический эксперимент.

Для установления характера восприятия на слух основных параметров стихотворения

был проведен эксперимент с использованием звучащего текста и привлечением информантов. Эксперимент проводился с применением следующих методов: акустического, перцептивного, анкетного, семантического и количественного.

Для эксперимента было отобрано семь стихотворений известных немецких поэтов: Bertolt Brecht „Morgens und abends zu lesen“, Bertolt Brecht „An die Nachgeborenen“, Joseph von Eichendorff „Lied“, Eduard Mörike „Um Mitternacht“, Heinrich Heine „Lorelei“, Johann Wolfgang von Goethe „An den Mond“, Johann Wolfgang von Goethe „Wandrer's Nachtlid“. Каждое стихотворение было предложено для прослушивания в двух вариантах исполнения. Записи были выполнены с привлечением женского голоса – актриса Eva Mattes, и мужских голосов – чтецы: Marcel Reich Ranicki, Hartmut von Henting, Will Quadflieg. Стихотворение Н. Heine „Lorelei“ было представлено в двух вариантах в исполнении мужских голосов. В ходе прослушивания участникам эксперимен-

* © Федулова А.Н.

та было предложено заполнить опросный лист, состоящий из следующих вопросов: 1. Понравилось ли вам стихотворение? 2. Стихотворение рифмованное или нерифмованное? 3. Что именно понравилось в стихотворении: содержание, исполнение или и содержание и исполнение? На основе опросных листов были составлены протоколы эксперимента.

В основу эксперимента было положено утверждение В. фон Гумбольдта о том, что «в слове всегда наличествует двоякое единство – звука и понятия» [Гумбольдт В. 1984, 90], поэтому стихотворения рассматривались с двух позиций – исполнения и содержания. Одно является неотъемлемой частью другого. Вопрос о содержании стихотворения является необходимым при фонетическом эксперименте, так Р. Якобсон, который также уделяет в своём творчестве достаточное внимание эстетике слова, отмечает: «Современных лингвистов в первую очередь интересуют семантические аспекты всех уровней языка, и если они пытаются описать, «как сделано стихотворение», то значение этого стихотворения входит в исследование как одна из составляющих целого» [Якобсон Р. 1987, 80].

Всего было опрошено пятьдесят информантов (реципиентов) – преподавателей и студентов немецкого отделения педагогического факультета МГОУ, а также немецкого отделения переводческого факультета Института Иностранных языков МАИ.

Материал для прослушивания был отобран тематически: в основном все стихотворения посвящены теме любви, взаимоотношений между любящими людьми, одиночества, а также теме описания природы. Об этом говорят не только названия стихотворений: „Um Mitternacht“, „An den Mond“, „Wandrer's Nachtlid“, но и всё содержание стихотворений в целом: „Der, den ich liebe...“, „Meine Liebste ist verschwunden...“, „Um stille Feuer liegen Im Feld bei dunkler Nacht“, „Gelassen stieg die Nacht ans Land...“, „Das uralt alte

Schlummerlied...“, „Es singen die Wasser im Schlafe noch fort vom Tage, vom heute gewesenem Tage“, „Die Luft ist kohl und es dunkelt...“, „Der Gipfel des Berges funkelt im Abendsonnenschein“, „Durch das Labyrinth der Brust wandelt in der Nacht“, „Uber allen Gipfeln ist Ruh...“. А. Бах так характеризует основную тематику этих стихотворений: «Истинно поэтическим им (поэтам) здесь представляется нечто таинственно-колеблющееся, не созданное для вечности, а возникающее и приходящее» [Бах А. 2008, 268].

Очевидно, что данная тематика стихотворений определила и соответствующий характер их исполнения как в первом (мужском), так и во втором (женском) варианте. В основном характер прочтения, по оценкам информантов-реципиентов, спокойный, размеренный, степенный, иногда даже слишком замедленный, задумчивый, меланхоличный (усреднённая скорость рецитации равняется 0,3 мс). А. Бах описывает звуки поэтического языка следующим образом: «В эмоционально насыщенном языке романтиков рождаются новые гармонические звуки, похожие на пение далёкой пастушьей свирели или тихой скрипки; подобно тому как в напоенной ароматами летней ночи вспыхивают блуждающие огоньки, так и в звуках, словах и рифмах что-то скользит и мерцает» [1. 268]. Два варианта исполнения значительно отличались друг от друга: первый (мужской) излишне эмоциональный по сравнению со вторым (женским), что, по мнению опытных реципиентов-фонетистов, несколько усложнило восприятие звучащего текста.

После прослушивания ответы информантов, содержащиеся в опросных листах, были обработаны количественным методом, с последующим переводом в процентные значения.

Общая картина результатов показывает, что все предложенные для прослушивания стихотворения были восприняты с положительной оценкой. Согласно анкетным данным (см. табл. № 1):

Таблица № 1

«Оценка стихотворений при восприятии»

автор	название стихотворения	стихотворение понравилось	стихотворение не понравилось
Bertolt Brecht	„Morgens und abends zu lesen“	88%	12%
Bertolt Brecht	„An die Nachgeborenen“	68%	32%
Joseph von Eichendorff	„Lied“	92%	8%
Eduard Mörke	„Um Mitternacht“	68%	32%
Heinrich Heine	„Lorelei“	98%	2%
J. W. von Goethe	„An den Mond“	88%	12%
J. W. von Goethe	„Wandrer's Nachtlid“	70%	30%

Так, например, 36% опрошенных понравились все стихотворения. Меньше всего понравились стихотворения В. Brecht „An die Nachgeborenen“ (не понравилось 32%), Е. Mörike „Um Mitternacht“ (32%), J. W. von Goethe „Wandrer's Nachtlid“ (30%). Очевидно в силу того, что на слух довольно сложно сразу воспринять правильное содержание мало известного стихотворения, оценка данных стихотворений происходила не по содержанию, а по исполнению, то есть то, как исполнялось стихотворение оказало решающее влияние на его оценку. Надо полагать, что особенно замедленное и меланхоличное исполнение этих стихотворений по сравнению с другими, что, разумеется, диктуется их общей идеей и содержанием, определило их довольно низкую оценку. Маниера речитации литературного произведения? как правило? играет большую роль при его восприятии. То, как преподносится любое произведение искусства всегда имело доминантное значение. Г. В. Ф. Гегель, который большое внимание уделял в своём творчестве искусству, отмечает: «Из содержания вытекает и способ изображения» [Гегель Г. В. Ф. 1999, т. 1, 616]. Об этом свидетельствуют анкетные данные (см. табл. № 2).

Больше всего слушателям понравились стихотворения Н. Heine „Lorelei“ (98%) и J. von Eichendorff „Lied“ или „Das zerbrochene Ringlein“ (92%). Такую высокую оценку стихотворение „Lorelei“ получило, несомненно, в силу своей большой популярности, поэтому при его оценке исполнение, очевидно, играло уже не основную роль, решающую роль сыграли «фоновые знания» слушающих. Стихотворение „Lied“ или

„Das zerbrochene Ringlein“ было оценено по содержанию, так как эта романтическая, и в то же время трагическая история понятна по содержанию, доступна и легко воспринимается на слух.

В стихотворении „Lorelei“ содержание больше понравилось 32%, а исполнение всего 2%; в стихотворении „Lied“ или „Das zerbrochene Ringlein“ содержание – 12%, исполнение – 10%. Таким образом, можно допустить, что если слушателям нравится содержание стихотворения, то характер его исполнения играет второстепенную роль, незначительно влияя на общую оценку стихотворения. По этому вопросу также находим подтверждение у Г. В. Ф. Гегеля: «В искусстве, как и во всех человеческих делах, решающим является содержание» [3. 616].

Согласно данным опросных листов большинство информантов (экспертов) после первого же прослушивания правильно определило на слух два нерифмованных стихотворения: В. Brecht „Morgens und abends zu lesen“ (74% опрошенных определило, что стихотворение нерифмованное) и „An die Nachgeborenen“ (84%) (см. табл. № 3).

Определённое число опрошенных посчитало стихотворения „Morgens und abends zu lesen“ и „An die Nachgeborenen“ рифмованными потому, что в стихотворениях всё же присутствуют по одной рифменной паре: braucht – acht, также как и в стихотворении „An die Nachgeborenen“: ist – einschließt, создающие эффект рифмованных стихотворений, что и дало право информантам (26% и 16%) считать данные стихотворения рифмованными. Кроме того, в стихотворениях выпол-

Таблица №2

«Оценка стихотворений по параметрам: содержание, исполнение, содержание и исполнение?»

автор	название стихотворения	понравилось содержание	понравилось исполнение	понравилось содержание и исполнение	примечание
Bertolt Brecht	„Morgens und abends zu lesen“	18%	24%	58%	
Bertolt Brecht	„An die Nachgeborenen“	24%	40%	36%	содержание не совсем понятно
Joseph von Eichendorff	„Lied“	12%	10%	78%	
Eduard Mörike	„Um Mitternacht“	14%	44%	42%	содержание не совсем понятно
Heinrich Heine	„Lorelei“	32%	2%	66%	
J. W. von Goethe	„An den Mond“	14%	14%	72%	
J. W. von Goethe	„Wandrer's Nachtlid“	22%	30%	48%	содержание не совсем понятно

«Оценка основных компонентов стихотворного текста»

автор	название стихотворения	стихотворение рифмованное	стихотворение нерифмованное
Bertolt Brecht	„Morgens und abends zu lesen“	26%	74%
Bertolt Brecht	„An die Nachgeborenen“	16%	84%
Joseph von Eichendorff	„Lied“	94%	6%
Eduard Mörike	„Um Mitternacht“	70%	30%
Heinrich Heine	„Lorelei“	98%	2%
J. W. von Goethe	„An den Mond“	98%	2%
J. W. von Goethe	„Wandrer's Nachtlid“	82%	18%

няются те три требования, которые, по мнению Г. В. Ф. Гегеля, являются основными для ритмической системы стихосложения, обходящейся без рифмы: «Во-первых, строгий метр в следовании слогов с простым различием слогов долгих и кратких; во-вторых, оживление ритма посредством ударения; в-третьих, благозвучие как такая сторона стиха, которая может выявляться в этом движении благодаря звучанию слов, не будучи при этом скованной рифмами» [3. 343-344]. В стихотворении „Morgens und abends zu lesen“ соблюдается строгий метр – дактиль, так же как и в первой строке стихотворения „An die Nachgeborenen“, в обоих стихотворениях оживление ритма происходит посредством ударения, и хорошее звучание слов обеспечивает благозвучие данных стихотворений, не скованных рифмой. Несмотря на утверждение Г. В. Ф. Гегеля о том, что «нашему теперешнему слуху необычайно трудно слышать красоту ритма во всех указанных здесь отношениях» [3. 347], хорошая ритмика данных стихотворений произвела у определённого числа экспертов звуковой эффект рифмованных стихотворений. Г. В. Ф. Гегель отмечает: «Метр и ритм безусловно необходимы для поэзии как первое и единственное дыхание чувственного в ней, они даже более необходимы, чем богатый образами, так называемый изящный слог» [3. 341]. Однако, как пишет В. М. Жирмунский, который также занимался изучением проблем поэзии: «Чистого ритма в поэзии не существует, как не существует в живописи чистой симметрии... Слово отягчено значением... Чередование звуков речи никогда не управляется исключительно ритмическими заданиями» [Жирмунский В. М. Ф. 1975, 14].

На следующем этапе эксперимента информанты верно выделили рифмованные стихотворения: Н. Heine „Lorelei“ (98% опрошенных определило, что стихотворение рифмованное), J. W. von Goethe „An den Mond“ (98%), J. von Eichendorff „Lied“ (94%), J. W. von Goethe „Wand-

rer's Nachtlid“ (82%), E. Mörike „Um Mitternacht“ (70%). Интересные мысли о взаимовлиянии и функционировании ритма и метра высказывает Г. В. Ф. Гегель: «По сравнению с нежным веянием ритмического благозвучия рифма – просто глухой звон, не нуждающийся в столь утончённо развитом слухе, которого требует ритмическое стихосложение» [3, 355]. «Рифма делает безразличной твёрдо установленную меру времени и стремится лишь вернуть нас к самим себе через повторение сходных звучаний» [3. 351].

Анализируемые стихотворения были рассмотрены с точки зрения систем рифмовок.

Стихотворение „Lorelei“ имеет перекрёстную систему рифмовки (абаб):

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, (а)
Daß ich so traurig bin; (б)
Ein Märchen aus alten Zeiten, (а)
Das kommt mir nicht aus dem Sinn. (б)

„An den Mond“ – перекрёстную систему рифмовки:

Füllest wieder Busch und Tal (а)
Still mit Nebenglanz, (б)
Lösest endlich auch einmal (а)
Meine Seele ganz; (б)

„Lied“ – перекрёстную систему рифмовки:

In einem kühlen Grunde, (а)
Da geht ein Mühlenrad, (б)
Mein' Liebste ist verschwunden, (а)
Die dort gewohnt hat. (б)

„Wandrer's Nachtlid“ – перекрёстную систему рифмовки и кольцевую (абба) в конце стихотворения:

Über allen Gipfeln (а)
Ist Ruh, (б)
In allen Wipfeln (а)
Spürest du (б)
Kaum einen Hauch; (в)
Die Vögelein schweigen im Walde. (г)
Warte nur, balde (г)
Ruhest du auch. (в)

„Um Mitternacht“ – смежную систему рифмовки (аабб):

Gelassen stieg die Nacht ans Land, (a)
 Lehnt trdumend an der Berge Wand, (a)
 Ihr Auge sieht die goldne Waage nun (б)
 Der Zeit in gleichen Schalen stille ruhn; (б)
 Und kecker rauschen die Quellen hervor, (в)
 Sie singen der Mutter, der Nacht, ins Ohr (в)
 Vom Tage, (г)
 Vom heute gewesenem Tage. (г)

Таким образом, рассмотрев экспериментальные данные, можно предположить, что информантами лучше всех систем рифмовок на слух воспринимается перекрёстная (абаб), позволяя слушающим практически безошибочно определить, что стихотворение рифмованное. В стихотворении „Wandrer's Nachtlid“ перекрёстная система рифмовки под конец сменяется кольцевой, поэтому и процент слушающих, определивших, что данное стихотворение рифмованное, уменьшается (82%). Это обстоятельство даёт право предполагать, что кольцевая система рифмовки (абба) сложнее воспринимается на слух. Это, очевидно, объясняется тем, что первая строка «затирается» последующей парой рифмующихся строк. В стихотворении „Um Mitternacht“ использована смежная система рифмовки (аабб), и процент слушающих, определивших, что данное стихотворение рифмованное, самый низкий – 70%. Относительно восприятия рифмованных стихотворений Г. В. Ф. Гегель пишет: «Отдельные рифмы как бы непосредственно находят друг друга или убегают и при этом всё же ищут друг друга, так что они или сразу удовлетворяют ухо, прислушивающееся к ним в ожидании, или же своим более длительным отсутствием щекочут, обманывают, томят слух, но в конце концов всегда оставляют его примерённым – своим правильным порядком и повторением» [3, 357].

Таким образом, данные эксперимента позволяют допустить, что смежная система рифмовки (несмотря на то, что рифмующиеся строки следуют одна за другой), в отличие от перекрёстной, (где рифмующиеся строки идут через одну) и кольцевой, (где рифмующиеся строки разделены другой парой рифмующихся строк), воспринимается на слух сложнее последних двух систем рифмовок.

Подтверждение полученных данных находим в следующем пункте опросного листа, где слушающие выбирали параметры, которые обеспечили положительную оценку содержания прослушанных стихотворений. По пункту «хорошо рифмованный текст» стихотворения были оценены следующим образом: Н. Heine „Lorelei“

(68%), J. W. von Goethe „An den Mond“ (66%), J. von Eichendorff „Lied“ (56%), E. Mörike „Um Mitternacht“ (36%), J. W. von Goethe „Wandrer's Nachtlid“ (24%). Данные результаты практически полностью совпадают с результатами, полученными в предыдущем пункте «стихотворение рифмованное». Следовательно, основным выводом остаётся неизменным: легче всего воспринимается на слух перекрёстная система рифмовки, при звуковом восприятии стихотворения она позволяет практически безошибочно определить рифмованность стихотворения.

В следующем пункте информанты выбрали, что же именно им понравилось в прослушанном стихотворении: содержание, исполнение или и то, и другое. Здесь были получены в процентном соотношении данные, подтверждающие первоначальные предположения экспериментатора: если содержание стихотворения известно слушающему, т. е. он знает предложенное для прослушивания стихотворение, или же содержание стихотворения легко воспринимается на слух, то оценка стихотворения происходит по пункту «содержание» и его исполнение незначительно влияет на оценку, например: „Lorelei“: содержание понравилось 32%, исполнение – 2%; „Lied“: содержание – 12, исполнение – 10%; если же слушающему сложно понять содержание стихотворения, то оценка происходит преимущественно по параметру «исполнение», т. е. характер исполнения в данном случае целиком и полностью определяет оценку стихотворения, например: „Um Mitternacht“: содержание – 14%, исполнение – 44%; „An die Nachgeborenen“: содержание – 24%, исполнение – 40%; „Wandrer's Nachtlid“: содержание – 22%, исполнение – 30%; „Morgens und abends zu lesen“: содержание – 18%, исполнение – 24%, „An den Mond“: содержание – 14%, исполнение – 14% (см. таблицу №2). По результатам эксперимента вырисовывается следующая зависимость: стихотворения, которые не нравятся слушающим в целом, набирают больший процент в пункте «больше понравилось исполнение, чем содержание», следовательно, стихотворения, которые меньше всего понравились слушателям, были не совсем понятны им по содержанию на слух, поэтому оценка данных стихотворений происходила преимущественно по характеру их исполнения, что подтверждается экспериментальными данными.

Особой «популярностью» в этом пункте пользовалась графа «понравилось и содержание, и исполнение» (см. табл. № 2), т. е. понравилось всё стихотворение в целом. Полученные данные совпадают с данными, полученными в первом

«Ранговый порядок понравившихся стихотворений»

Ранговый порядок понравившегося стихотворения	процентный показатель	Ранговый порядок стихотворения понравившегося и по содержанию и по исполнению	процентный показатель
1. „Lorelei“	98%	1. „Lied“	78%
2. „Lied“	92%	2. „An den Mond“	72%
3. „An den Mond“	88%	3. „Lorelei“	66%
4. „Morgens und abends zu lesen“	88%	4. „Morgens und abends zu lesen“	58%
5. „Wandrer's Nachtlid“	70%	5. „Wandrer's Nachtlid“	48%
6. „Um Mitternacht“	68%	6. „Um Mitternacht“	42%
7. „An die Nachgeborenen“	68%	7. „An die Nachgeborenen“	36%

пункте опросного листа: «Понравилось ли Вам стихотворение?» (см. табл. № 1). В ответах по первому и третьему пункту опросных листов стихотворения расположились в следующем ранговом порядке (см. табл. № 4).

Из таблицы видно, что некоторые изменения произошли только в первой тройке лидеров, где стихотворение „Lorelei“ сместилось с первой позиции на третью, что объясняется тем, что в третьем пункте анкеты большое количество голосов было отдано за графу «понравилось содержание» (см. табл. №2) известного и всеми любимого стихотворения, возможно, в силу того, что слушающим не понравился ни один из вариантов исполнения. Возможно, этим объясняется, что графа «понравилось и содержание, и исполнение» набрала меньше процентных показателей, поэтому и стихотворение „Lorelei“ сместилась в этом пункте на третье место.

Проведённый эксперимент и последующая обработка полученных данных позволяют нам прийти к выводу о том, что информанты ответственно отнеслись к предложенному анкетированию, внимательно слушали и обдуманно отвечали на все поставленные вопросы.

Данные проведённого эксперимента позволяют установить, что:

1. Реципиентам больше нравятся те стихотворения, при прослушивании которых акустический сигнал лучше распознаётся. Характер исполнения при этом незначительно влияет на общую оценку стихотворения, играя здесь второстепенную роль. Наиболее понятны слушателям те стихотворения, в которых рассказывается одна связная история, например стихотворение J. von Eichendorff „Lied“, или уже давно известные и любимые стихотворения, например стихотворение H. Heine „Lorelei“.

2. Информантам не нравятся те стихотворения, в которых при прослушивании плохо рас-

познаётся акустический сигнал. В данном случае оценка стихотворения происходит исключительно с точки зрения его исполнения, то есть характер исполнения полностью определяет оценку стихотворения. В основном это стихотворения, посвящённые размышлениям поэтов о философских или социальных вопросах, например стихотворение В. Brecht „An die Nachgeborenen“ или стихотворения Е. Мцрике „Um Mitternacht“, J. W. von Goethe „Wandrer's Nachtlid“.

3. На слух лучше всего воспринималась реципиентами перекрёстная система рифмовки (абаб), где рифмующиеся строки чередуются между собой. С меньшим успехом воспринималась на слух кольцевая система рифмовки (абба), где рифмующиеся строки разделены другой парой рифмующихся строк. Экспериментальные данные показали, что смежная система рифмовки (аабб), где рифмующиеся строки следуют одна за другой, воспринимается на слух сложнее всех остальных. Таким образом, определить на слух рифмованное стихотворение лучше всего позволяет перекрёстная система рифмовки. Она оказывается доступнее всех остальных систем при восприятии акустического сигнала.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Бах А. История немецкого языка: Пер. с нем./ Под ред. М. М. Гухман. Изд. 4-е. М., 2008. 344 с.
2. Гегель Г. В. Ф. Лекции по эстетике. В 2-х томах, т. 1. СПб., 1999. 622 с.
3. Гегель Г. В. Ф. Лекции по эстетике. В 2-х томах, т. 2. СПб., 1999. 603 с.
4. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию / Пер. с нем. яз. под ред. Г. В. Рамишвили. М., 1984. 396 с.
5. Жирмунский В.М. Теория стиха. Л., 1975. 663 с.
6. Мирианшвили М.Г. Некоторые вопросы ритмики звучащего текста. Сб. науч.-аналит. обз. «Звучащий текст» / АН СССР. ИНИОН. М., 1983. с. 77-91.

7. Самойлов Д. Книга о русской рифме. – М.: Время, 2005. 400 с.
8. Якобсон Р. Работы по поэтике: Переводы / Сост. и общ. ред. М.Л. Гаспарова. М., 1987. 464 с.

A. Fedulova

THE MAIN PECULIARITIES OF THE SOUNDING POETIC TEXT PERCEPTION

Abstract: The present article is devoted to the analysis of the peculiarities of the sounding poetic text perception. The analysis was carried out on the material of German verses. The goal of the experiment was to reveal the peculiarities of poetic texts, which help to consider them as poetic ones. Such

formal characteristic as rhyme belongs to these peculiarities. But the content of a poetic text and the manner of its performance also play a very important role. The obtained results are based on the phonetic experiment data.

Key words: poetic text, rhyme, content of a poetic text, manner of performance, phonetic experiment.

УДК 811.111

Хомутский К.И.

ТЕМПОРАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР ПРОПОЗИЦИИ ПЕРФОРМАТИВНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ*

Аннотация: Настоящая статья ставит своей целью рассмотреть выражения темпоральных планов перформативных высказываний по отношению к пропозиции. Сопоставляются различные подходы к понятию «темпоральность» и «темпоральный план». Анализируются валентные связи перформативных глаголов английского языка и способность их употребления в различных темпоральных планах на примерах современной англоязычной прозы.

Ключевые слова: темпоральность, темпоральный план, пропозиция, перформативность.

Любой язык располагает организованной системой морфологических, лексических и синтаксических средств, участвующих в освоении человеком временной структуры действительности. Результаты исследований средств и способов выражения времени языковыми средствами привели к появлению комплекса понятий: функционально-семантическое поле темпоральности (ФСП), темпоральные сферы, темпоральное пространство, темпоральная лексика и др.

Ни в большом лингвистическом словаре «Языкознание», ни в других терминологических словарях (Д.Э. Розенталя, М.А. Теленковой, Ж. Марузо, О.С. Ахмановой) нет дефиниций таких употребляемых терминов, как темпоральность и темпоральные отношения. Как правило, справочно-лингвистическая литература ограничивается

указанием на то, что темпоральные отношения – это временные отношения, и эти термины являются взаимозаменяемыми.

Обратимся к определению темпоральности, которое даёт в своём исследовании А.В. Бондарко: «Темпоральность – это семантическая категория, отражающая восприятие и осмысление человеком времени обозначаемых ситуаций и их элементов по отношению к моменту речи говорящего или иной точке отсчёта». Вместе с тем учёный отмечает, что темпоральность – это функционально-семантическое поле, охватывающее грамматические (морфологические и синтаксические), лексические и комбинированные (лексико-грамматические, грамматико-контекстуальные и др.) языковые средства, используемые для выражения данной семантической категории [Бондарко 1990:5].

Многогранность понятия темпоральности, вызывает определённые трудности с формулировкой содержания некоторых терминов, обозначающих репрезентацию данной категории в предложении.

Проблемы соотношения темпоральных планов предложения в последнее время всё чаще становятся объектом специальных лингвистических исследований. Однако исследователи определяют разное количество темпоральных планов и вкладывают в это понятие разное содержание.

В англистике более распространёнными являются термины «временной/темпоральный

* © Хомутский К.И.